

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 6 (1940-1941)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** A little humour

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SWITZERLAND AS A FRIEND IN NEED.

Once again, like in the first World's war, there are many thousands of civilian prisoners, innocent victims of this war. To facilitate exchange of such prisoners between the warring nations, Switzerland is ready and willing to help, true to her ancient traditions and the ever-glorious organisation-talent of our great citizen Henri Dunant. Not only does the Federal Government permit the passage of trains with prisoners, but its Military as well as Red Cross organisations, have taken charge and made themselves responsible for the welfare of these unfortunate people, while they are on Swiss soil. Many such trains have already passed through our country and many a weary soul, who has given up hope of seeing her or his home again, feels grateful for the kindly welcome in Switzerland. Every Swiss must feel proud of the fact that our dear little country with its big heart is always foremost in charity and kindness to others.

+++++

### O B I T U A R Y.

Still in the early part of the present year the Swiss community in New Zealand has already lost through death a number of their compatriots.

In the Taranaki district the following have departed from this world :

On January 2nd. at the Public Hospital, Stratford,  
PHILLIP STOFFEL of RAWHITIROA, aged 69.

On February 7th. JOHANN BUTLER of Duthie Rd. MANGATOKI,  
aged 62.

On February 13th. at the Public Hospital, at New Plymouth,  
FRIDOLIN INDERBITZEN of Brown Str., Inglewood.

On February 1st. JACOB TANNER died at Waihi.

On behalf of the Swiss Benevolent Society of New Zealand we wish to extend to the relatives of the departed compatriots our expressions of deepest sympathy and regret.

The Society mourns the loss of their member, MR. PHILLIP STOFFEL.

N.B. The writer regrets that no particulars have come to hand which would enable him to enlarge on these sad occurrences. Will some interested parties please come to his assistance.

+++++

### A LITTLE HUMOUR.

Twins had arrived, and the whole family felt very jubilant about it.

"Peter" said father, "when you get to school, tell the teacher about the twins. Perhaps he will give you a holiday." When Peter arrived back home again, very shortly afterwards, Father remarked: "Well, did you tell the teacher about the twins?" "Oh no," replied young Peter, "I told him of one, and will keep the other for next week."

+++++

### A D V E R T I S E M E N T S.

MR. P. CATTIN, Te Kauwhata, "Scintilla" Wine, Fruit and Honey.

MR. G. KERLER, 477 Karangahape Rd., Auckland, Prams, Wickerwork,  
Toys, etc.

MR. E. CATTIN, 19 Willis St., Wellington, Jeweller and Watchmaker.

JOHN STEINER, Junr., Tahuna Rd., Morrinsville, for 1st. Class  
Clover Honey.

JOHN BUTLER, Butcher, Tariki, Taranaki, for varieties of Swiss  
Sausages.

When in New Plymouth, visit L. LEUTHARD'S Hygienic Dining Rooms.

OTTO G. FISCHER, of 4, Silver Rd. Epsom, Auckland, S.E.3 has been  
for over 30 years a Specialist in Continental Sausages, etc.  
Deliveries throughout New Zealand.

+++++

CORRESPONDENCE: Please address to the Secretary, W. UNGEMUTH,  
Clarence Rd.,  
Northcote,  
AUCKLAND. N.4.